

**ACORD****între Uniunea Europeană și Republica Seychelles de modificare a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Republica Seychelles privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere**

UNIUNEA EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

REPUBLICA SEYCHELLES (denumită în continuare „Seychelles”),

pe de altă parte,

denumite în continuare împreună „părțile contractante”,

AVÂND ÎN VEDERE Acordul dintre Comunitatea Europeană și Republica Seychelles privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere <sup>(1)</sup> (denumit în continuare „acordul”), care a intrat în vigoare la 1 ianuarie 2010,

REAFIRMÂND importanța facilitării contactelor interpersonale,

LUÂND ACT de faptul că acordul acționează în beneficiul cetățenilor părților contractante,

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că definiția conceptului de ședere pe termen scurt prevăzută de acord (trei luni în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări) nu este suficient de precisă și, mai exact, că noțiunea „datei primei intrări” poate genera incertitudini și întrebări,

ȚINÂND SEAMA de faptul că Regulamentul (UE) nr. 610/2013 al Parlamentului European și al Consiliului <sup>(2)</sup> a adus unele modificări orizontale la acquis-ul „intern” în materie de vize și frontiere al Uniunii Europene și a definit conceptul de ședere pe termen scurt ca fiind o perioadă de „90 de zile în cursul oricărei perioade de 180 de zile”,

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că sistemul de intrare/ieșire care urmează să fie instituit de Uniunea Europeană impune utilizarea unei definiții clare și uniforme a conceptului de ședere pe termen scurt, care să se aplice tuturor resortisanților țărilor terțe,

DORIND să asigure buna circulație a călătorilor la punctele de trecere a frontierelor părților contractante,

REAFIRMÂND că acordul se aplică cetățenilor tuturor statelor membre ale Uniunii Europene, cu excepția Regatului Unit și a Irlandei,

LUÂND ÎN CONSIDERARE Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție și Protocolul privind acquis-ul Schengen integrat în cadrul Uniunii Europene, anexate la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și confirmând că prevederile prezentului acord de modificare nu se aplică Regatului Unit și Irlandei,

AU CONVENIT CU PRIVIRE LA URMĂTOARELE DISPOZIȚII:

*Articolul 1*

Acordul se modifică după cum urmează:

1. în titlu, la articolul 6 alineatul (1) și la articolul 8 alineatul (7), cuvântul „Comunitatea” se înlocuiește cu cuvântul „Uniunea”, la articolul 3 alineatul (5), cuvântul „comunitar” se înlocuiește cu cuvântul „Uniunii”, la articolul 4 alineatul (3) cuvântul „comunitară” se înlocuiește cu cuvintele „cu cea a Uniunii”, iar la articolul 6 alineatul (1) și la articolul 8 alineatul (6), cuvântul „Comunității” se înlocuiește cu cuvântul „Uniunii”;
2. la articolul 1, cuvintele „trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni” se înlocuiesc cu cuvintele „90 de zile în cursul oricărei perioade de 180 de zile”;

<sup>(1)</sup> JO L 169, 30.6.2009, p. 31.

<sup>(2)</sup> Regulamentul (UE) nr. 610/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 iunie 2013 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 562/2006 al Parlamentului European și al Consiliului de instituire a unui Cod comunitar privind regimul de trecere a frontierelor de către persoane (Codul frontierelor Schengen), a Convenției de punere în aplicare a Acordului Schengen, a Regulamentelor (CE) nr. 1683/95 și (CE) nr. 539/2001 ale Consiliului și a Regulamentelor (CE) nr. 767/2008 și (CE) nr. 810/2009 ale Parlamentului European și ale Consiliului (JO L 182, 29.6.2013, p. 1).

3. articolul 4 se modifică după cum urmează:

(a) alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Cetățenii Uniunii Europene pot rămâne pe teritoriul Seychelles pentru o perioadă de maximum 90 de zile în orice perioadă de 180 de zile.”;

(b) alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Cetățenii Seychelles pot rămâne pe teritoriul statelor membre care aplică integral acquis-ul Schengen pentru o perioadă de maximum 90 de zile în orice perioadă de 180 de zile. Perioada respectivă se calculează independent de orice ședere într-un stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen.

Cetățenii Seychelles pot rămâne pentru o perioadă de maximum 90 de zile în orice perioadă de 180 de zile pe teritoriul fiecărui stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen, independent de perioada de ședere calculată pentru teritoriul statelor membre care aplică integral acquis-ul Schengen.”;

(c) la alineatul (3), cuvintele „trei luni” se înlocuiesc cu cuvintele „90 de zile”;

4. la articolul 8 alineatul (4), ultima teză se înlocuiește cu următorul text:

„O parte contractantă care a suspendat aplicarea prezentului acord informează de îndată cealaltă parte contractantă, în momentul în care motivele suspendării nu mai există, și revocă suspendarea.”

#### Articolul 2

Prezentul acord de modificare se ratifică sau se aprobă de către părțile contractante în conformitate cu procedurile corespunzătoare ale acestora și intră în vigoare în prima zi a celei de a șasea luni care urmează datei la care ultima parte notifică celelalte părți încheierea procedurilor menționate anterior.

Întocmit în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети април две хиляди и осемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de abril de dos mil dieciocho.

V Bruselu dne dvacátého pátého dubna dva tisíce osmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende april to tusind og atten.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten April zweitausendachtzehn.

Kahe tuhande kaheksateistkümnenda aasta aprillikuu kahekümne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Απριλίου δύο χιλιάδες δεκαοκτώ.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of April in the year two thousand and eighteen.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq avril deux mille dix-huit.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset petog travnja godine dvije tisuće osamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque aprile duemiladiciotto.

Briselē, divi tūkstoši astoņpadsmitā gada divdesmit piektajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai aštuonioliktų metų balandžio dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhatalcadik év április havának huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħamsa u għoxrin jum ta' April fis-sena elfejn u tmintax.

Gedaan te Brussel, vijfentwintig april tweeduizend achttien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego kwietnia roku dwa tysiące osiemnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de abril de dois mil e dezoito.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și cinci aprilie două mii optsprezece.

V Bruseli dvadsiateho piately aprily dvetisicosemnást.

V Bruslju, dne petindvajsetega aprila leta dva tisoč osemnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäviidentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakahdeksantoista.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte april år tjugohundraarton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 За Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen



За Република Сейшели  
 Por la República de Seychelles  
 За Сейчелску републику  
 For Republikken Seychellerne  
 Für die Republik Seychellen  
 Seišelli Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία των Σεϋχέλλων  
 For the Republic of Seychelles  
 Pour la République des Seychelles  
 Za Republiku Sejšele  
 Per la Repubblica delle Seychelles  
 Seišelu Republikas vārdā –  
 Seišelių Respublikos vardu  
 A Seychelle Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika tas-Seychelles  
 Voor de Republiek der Seychellen  
 W imieniu Republiki Seszeli  
 Pela República das Seicheles  
 Pentru Republica Seychelles  
 Za Seychelskú republiku  
 Za Republiko Sejšeli  
 Seychellien tasavallan puolesta  
 För Republiken Seychellerna



## DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND ISLANDA, NORVEGIA, ELVEȚIA ȘI LIECHTENSTEIN

Este de dorit ca autoritățile din Norvegia, Islanda, Elveția și Liechtenstein, pe de o parte, și cele din Seychelles, pe de altă parte, să modifice fără întârziere acordurile bilaterale în vigoare privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere, în conformitate cu dispozițiile prezentului acord de modificare.

---

## DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INTERPRETAREA CONCEPTULUI DE 90 DE ZILE ÎN CURSUL ORICĂREI PERIOADE DE 180 DE ZILE

Părțile contractante înțeleg că perioada de maximum 90 de zile în orice perioadă de 180 de zile, astfel cum este prevăzută la articolul 4 din acord, înseamnă fie o vizită continuă a cărei durată nu depășește 90 de zile în total în decursul oricărei perioade de 180 de zile, fie mai multe vizite consecutive a căror durată nu depășește 90 de zile în total în decursul oricărei perioade de 180 de zile.

Termenul „orice” presupune aplicarea unei perioade de referință mobile de 180 de zile; aceasta înseamnă că trebuie calculată fiecare zi de ședere din ultima perioadă de 180 de zile, pentru a verifica dacă cerința privind durata de ședere de 90 de zile în cursul oricărei perioade de 180 de zile continuă să fie îndeplinită. Printre altele, aceasta înseamnă că o absență pe o perioadă neîntreruptă de 90 de zile permite o nouă ședere de până la 90 de zile.

---